

Christiane Fellay

René BERTHOD

René BARTOU

Le Domaine
de longue vie

Comédie
en trois actes

L'Ilon
dē londza ya

Kwomédëye
in traï tro

Créée à Praz-de-Fort, le 7 décembre 2011

ACTE I

[Auberge de Philomène, panneau du médecin]

Scène I

[Aubergiste, Rose, Constantin, Trottesec]

- Aubergiste Il me semble que les deux ici prennent bien de la place.
- Rose Mais ils laissent la bonne-main...
- Aubergiste Ils n'ont rien à laisser ! Tous les prix, maintenant, sont nets. Et la paie de la servante est dans le prix.
- Rose Le mois passé, vous avez quand même oublié de me la payer, ma paie...
- Aubergiste Tout arrive aisément à qui sait attendre !
- Rose Ce serait bien qu'elle m'arrive cet après-midi ; sur le tantôt, j'ai une heure de congé et je vais me faire couper un peu les cheveux. Les coiffeuses demandent qu'on paie comptant.

[Rose passe derrière le bar pour demander...]

Avez-vous envie de boire quelque chose ? Je viens d'ouvrir une bouteille de Goron... C'est le vin du mois.

- Trottesec Du Goron !... C'est un tord-boyaux pour paysans. Non. Nous voulons de l'eau. Deux verres de Sembrancher. Là sur le bar. Je ne veux pas de complications par ici.
- Aubergiste Tu vois, heureusement que j'en ai acheté deux caisses. Fais le service. Je te laisse.

Scène II

[Rose, Constantin, Trottesec]

- Constantin L'eau !
- Trottesec Voilà, monsieur.

[Boit, puis le verre revient sur le bar]

- Constantin Ce sera l'affaire de ma vie.

ACTE II

[Auberge]

Scène I

[Aubergiste, Rose]

- Aubergiste Aujourd'hui, c'est le jour du médecin.
- Rose Il est déjà arrivé. Il a demandé de faire le tour du cabinet avec une
patte à poussière. Si vous me donnez la permission, je vais de suite.
- Aubergiste D'abord, il nous faut arranger la banquette pour les gens qui attendent.
[Elles mettent en place une banquette avec un panneau pour la cacher]
- Rose Comme ça, ils ne peuvent pas trop regarder les clients du café!
- Aubergiste Il n'y a plus que chez nous qu'on voit le médecin faire les
consultations dans un café.
- Rose Je vais lui faire la poussière.
[Rose sort]

Scène II

[Aubergiste, Suzanne]

- Suzanne Bonjour, aubergiste.
- Aubergiste Mon nom est Philomène.
- Suzanne Ah ? Ici personne ne parle comme ça. Ils disent, l'aubergiste... quand
ils n'utilisent pas un surnom.
- Aubergiste Oui. Je le sais bien. C'est le nom d'un chien que j'ai gardé pendant les
années de guerre.
- Suzanne Mais de Philomène, il y en a trois au village.
- Aubergiste Alors, tu viens pour le zona ?
- Suzanne Non. Cette fois, c'est le pied qui me fait mal.
- Aubergiste Tu t'es fait une entorse ?

ACTE II

[Peïnte]

Scène I

[Peïntyëre, Róze]

Peïntyëre Waï l'ē le dzo du maïdze.

Róze L'ē dja arevó. L'a démandó dē fire le to du kabinē awi on.na pate pwo yui woté la pœufe. Sē wo mē bayë la parmechon vize kratye.

Peïntyëre D'abwo, no fó aprēsté sē la bantchēte pwo li malādē k'atinzon.

[Mēton in plase on.na bantchēte awi on panó pwo la katchë]

Róze Deinse pwan pā tra rādē stœu du kāfé.

Peïntyëre Yē pā mi kē tchë no yó te vaï le maïdēseïn fire la konselte din on.na peïnte.

Róze Wize yui fire la pœufe.

[Róze sòrte]

Scène II

[Peïntyëre, Suzane]

Suzane Bon dzo Peïntyëre !

Peïntyëre Si a non Flomène.

Suzane Ā ? Yē nyout kē prēdze deinse. Deyon la peïntyëre... kan prinzon pā on.na sòrbatse.

Peïntyëre Win. Le si prœu. L'ē le non d'on tseïn ke l'i wardó din li.z an dē dyère.

Suzane Mi dē Flomène yé. n a traï u dzenó.

Peïntyëre Adon ? te veïn pwo le zóna ?

Suzane Na. Seïn kou l'ē le pya kē mē fi mó.

Peïntyëre Te t'i fi on.n intòrse ?

Suzanne Je ne sais pas trop. Je descendais de dessus à la grange. Quand je me suis trouvée à l'avant-dernier échelon, j'ai cru être sur le dernier. J'ai fait le pas et j'ai mis tout mon poids pour me trouver sur le plancher. Mais je l'ai fait un empan trop haut.

 Alors, je suis partie en avant et j'ai posé le pied tout de travers. Je n'ai pas pu me retenir. Qu'il plaise au saint patron que je ne me sois pas rompu la cheville.

Aubergiste C'est à vous.

Suzanne Merci bien.

Aubergiste Ce serait mieux de demander une canne anglaise.

Scène III

[Aubergiste, Joseph]

Joseph ... jour ! Il n'y a encore personne.

Aubergiste Personne pour attendre. Il y a déjà quelqu'un dans le cabinet. Je vous sers un petit blanc ?

Joseph Oui. Il m'a fallu boire du thé hier soir à souper. La femme m'y a obligé.

Aubergiste C'est pas pour ça que tu es malade, non ?

Joseph Non. Mais ce que j'ai c'est pour le médecin. Ça ne te regarde pas.

Aubergiste Oh ! moi je dis ça pour parler. On sait bien où les hommes ont mal quand ils viennent ici un peu courbés en avant.

 [Fait la grimace]

Joseph Si tu veux savoir, je vais te dire un secret. A moi, la guillette va extra. Elle ne perd pas

Aubergiste Ne te vante pas trop. Avec les années, elles perdent toutes.

Joseph Au revoir, docteur !

Suzane Si pā tra. Venyé bā d'amou la grandze. Kan si ju su l'avan darai étselou l'i kru itre su le darai. L'i fi le pā ē l'i mētu to le paï pwo mē trové su le solan. Mi le l'i fi on.n épāne tra ā.

Adon, si partaite in dēvan ā l'i pwozó le pya to tchuè. L'i pā pwochu mē rētēni. Kē plaizēse u Patron kē mē satse pā rontu la tsevede !

Peïntyère L'ē a wo. (kē)

Suzane Gramasi.

Peïntyère Saréi myèu dē démandé on.na kane ingléze.

Scène III

[Peïntyère, Djó]

Djó Dzo ! Yē kwo nyon ?

Peïntyère Nyon pwo atindre. Yē dja kākon din le kabinē. ^{le}Wo sārve on petyon blan ?

Djó Win. M'a fadu baïre dē té a sepé yè ni. La fēne m'a obledja.

Peïntyère L'ē pā pwor sin ke t'i malāde. Na ?

Djó Na. Mi sin ke l'i l'ē pwo le maïdze. Sin te rāde pā.

Peïntyère O, yo dēye sin pwo prēdjē... On sā prèu yò li mafē l'an mó kan venyon sē on mwè kwòrbó on dēvan.

[Fi la gónye]

Djó Sē te vòu to savair, vize te dère on sēkrē. A mē la djedēte va ēstra. Dane pā.

Peïntyère Gaba tē pā tra. Awi li.z an danon tchuète !

Djó Arawè dotè.

Scène IV

[Aubergiste, Joseph. Aide médicale]

Aide médicale Y a-t-il encore quelqu'un ?

[En sortant du cabinet]

Aubergiste Certainement.

Joseph Je suis tout prêt. La consultation est bientôt finie.

Aide médicale Le docteur vous attend.

Aubergiste Tu es quand même un peu courbé...

Joseph C'est pour trouver le porte-monnaie et payer ce que j'ai bu.

Aubergiste Deux francs cinquante.

Joseph Tiens trois francs. Cela fera pour la consultation...

[Joseph paie et sort]

Scène V

[Aubergiste, Aide médicale]

Aide médicale Tu me fais un café, t'es gentille.

Aubergiste Tu es brave toi. Il n'y a personne d'autre dans ce village pour me dire que je suis bonne... Je te fais un bon café.

Aide médicale Merci beaucoup ! Le médecin, tout à l'heure, m'a fait une confidence... La nuit passée, il a mal dormi. Dès deux heures, il s'est retourné dans le lit et il a eu un pressentiment. Il m'a dit : Je suis sûr que nous aurons une vilaine affaire dans la journée. Un accident. Peut-être un mort !

Aubergiste Aïe mon Dieu ! Tiens le café. Du sucre ?

Aide médicale Oui. Donne seulement. Mais deux morceaux. Je les prends dans le sac. Pour le Carmol.

Aubergiste C'est le même prix. Mais tu ne laisses rien perdre.

Scène IV

[Peïntyëre, Djó. Edye]

Edye Yē te kwo kākon ?

[Amin sòrti du kabinē]

Peïntyëre Chuir.

Djó Si fin prē. La konselte l'ē d'abwo fwòrnaïte.

Edye Le dotè wo.z atin.

Peïntyëre T'i kan mimwe on mwè kwòrbó...

Djó L'ē pwo trové le pwòrta mounēye ē payē sin ke l'i kweró.

Peïntyëre Dou fran feïnkante.

Djó Ti traï fran. Sin faré pwo la konselte...

[Djó pāye ē sòrte]

Scène V

[Peïntyëre, Edye]

Edye Te me fi on kāfé, t'i bóne.

Peïntyëre T'i brāve, te. Yē nyoun d'ātre din sé dzenó pwo mē dère ke si bóne... Tē fize on bon kāfé.

Edye Gramasi ! Le maïdēseïn, pyóre, m'a fi on.na konfidanse... La ni pasāye l'a mó dremaï. Di dāwe jòure s'ē rewitó din la tyòutse ē l'a ju on prēsintemin. M'a dē : Si chuir ke n'arin on.na bwerta tsouze din la dzorniwe. On.n asedin. Pētitre on mò !

Peïntyëre Mon Dyé yo yo ! Ti le kāfé. Dē sekre ?

Edye Win. Bade pyë. Mi dou mwòrsé. Li prinze din le sa. Pwo le karmwol.

Peïntyëre L'ē le mimwe prē. Mi te lāse rin pèdre.

Aide médicale Normalement, deux ou trois patients viennent encore. Ah voilà !

Aubergiste Bonjour Gratien !

Scène VI

[Aubergiste, Aide médicale, Gratien]

Gratien Bonjour infirmière ! Y aura-t-il besoin de s'asseoir longtemps pour avoir son tour ?

Aide médicale Alors, Gratien, toujours pareil ?

Gratien Mais, madame l'Aide, c'est ici maintenant que se fait la consultation?

Aide médicale Non, non. Mais j'ai dit cela comme ça. Il ne faut pas m'en vouloir...

Gratien Je ne t'en veux pas. Mais tu as toujours été une curieuse. Et moi je n'ai pas envie de parler de mes ennuis dans un café.

Aide médicale Oh, toi, tu peux parler. ! Avec le métier que tu as fait, dès ta jeunesse. Garde ! Garde champêtre ! Garde police ! Pas seulement curieux, fureteur encore ! Et pas seulement pour voir, pas curieux pour savoir. Non ! Fureteur pour infliger des amendes.

Gratien Il n'y a pas moyen de vivre ensemble s'il n'y a pas un peu d'ordre. Et l'ordre est pour tous. Il n'est pas permis de courir dans les prés deux mois avant les foins. Ça c'est pour tous. Aussi pour toi, aussi pour moi. Aussi pour ton enfant, celui qui a pris une amende de trente francs. Je ne sais pas ce qu'il a raconté à la maison, mais quand je l'ai sifflé pour qu'il revienne en arrière, s'il m'avait obéi, il n'aurait pas eu le verbal – il m'a regardé en riant et il m'a fait un pied de nez.

Aide médicale Ah non ! Ça n'est pas possible. Pas Albert !

Gratien Un pied de nez ! Oui. Et il s'est retourné et il a fait une monstre «cheule» dans le pré de Théophile.

Aide médicale Celui-là, on dirait qu'il fait exprès. Il fait toujours les foins après les autres. Alors, il faut bien lui passer dessus quand tu veux aller de l'autre côté.

Gratien Mais il n'en est pas besoin. Il n'y a rien à faire de l'autre côté.

Aide médicale Albert voulait couper du saule pour faire un sifflet.

Edye Nòrmalamin venyon kwo dou, traï pachin. Ā wolā.

Peıntıëre Bon dzo Grasyin !

Scène VI

[Peıntıëre, Edye, Grasyin]

Grasyin Bon dzo Edye ! Saré te manke dē sē chēté gran tin pwo avaï le to ?

Edye Adon, Grasyin, tolon paraï ?

Grasyin Mi, madame l'Edye, la konselte ěre l'ē sē?

Edye Na, na. Mi l'i dē sin deïnse. Fó pā mē tsinkanyē pwor sin ?...

Grasyin Te tsinkanye pā. Mi t'i tolon étāye on.na kworyòuze. Ē yo l'i pā invaï dē prēdjē dē mi.z in.nóyē din on kāfé.

Edye O, te, te pòeu prēdjē ! Awi le mētyè ke t'ā fi, di ke t'ère dzevēne. Wārde ! Wārde de tsanpanye ! Wārde polise ! Pā solamin kworyòeu, asónyòeu kwo ! Ē pas solamin pwo vèr, pā kworyòeu pwo savaï. Na ! asónyòeu pwo fire dē varbal.

Grasyin Yē pā mwoyin dē vivre inflinble sē yē pā on mwè d'òdre. Ē l'òdre l'ē pwo tchuē. L'ē pā parmētu dē traflyè din li pró dou maï dēvan li fin. Sin l'ē pwo tchuē. Asebeïn pwor tē, asebeïn pwor mē. Asebeïn pwo ton maïnó, sé ke l'a praï on varbal dē trintē fran. Si pā sin ke l'a kontó pē maïzon, mi kan le l'i sebló pwor kē venyēse in daraï, sē l'aréi fi a kouman l'aréi pā ju le ban – m'a rādó amin rère ē m'a fi on pya dē nā.

Edye Aïe ! Sin l'ē pā pwesible. Pā Albère !

Grasyin On pya dē nā ! Win. Ē s'ē rēvrēya ē l'a fi on.na lerda tsòeule din le pró a Tyófile.

Edye Séli, on deréi kē fi ésprē. Fi tolon li fin apri li.z ātrē. Adon te fó pròeu yui pasé su kan te vòeu alé dē l'ātre bi.

Grasyin Mi yē pā manke. Yē rin a fire dē l'ātre bi.

Edye Albert wolé kwopé on.na sādze pwo fire on seblē.

Scène VII

[Aubergiste, Aide médicale, Gratien, Jean de Jean]

[entre furieux]

Jean de Jean Où sont les riches qui veulent tout acheter ? Où sont ces saligauds ?

Gratien Il n'y a personne ici. Tu vois bien... regarde ! Tu es de nouveau furieux.

Jean de Jean Les charpentiers de Copt sont en train de dresser une énorme pancarte sur le pré, sous la maison.

Gratien Ça ne fait pas de mal, une pancarte.

Jean de Jean Mais elle est sur moi. Et le pré, je ne l'ai pas encore vendu...

Gratien Le président m'a dit qu'il n'était pas content. Mais pas content du tout. Tous les gens du village ont signé pour vendre les prés nécessaires au Domaine de longue vie. Cela va nous faire à tous beaucoup d'argent.

Jean de Jean Et quand tu l'auras donné loin cet argent, pour acheter deux ou trois affaires inutiles, tu resteras avec quoi ? Hein ?

Gratien Je suis le garde, ne l'oublie pas ! Et je suis obligé de te dire que tu es le plus tordu, le plus difficile, le plus pénible de tous les citoyens.

Aubergiste Tu n'as pas besoin de faire du commerce pour manger tous les jours. Constantin, pour nous, c'est la garantie du beurre sur le pain.

Gratien Et du beurre pour tous. Et du travail intéressant où tu n'auras plus besoin de te courber.

Jean de Jean Tu n'aurais peut-être plus besoin de te courber sur la tétine des vaches, mais tu feras la révérence aux gommeux quand tu auras réussi à toucher une bonne-main.

Aide médicale Gratien, je crois que ça va être à vous.

[Trottesec entre et va s'asseoir sans voir persosnne]

Scène VII

[Peĩntyère, Edye, Grasyin, Djan dē D.]
[intre in radze]

Djan dē D. Yó son li retsē kē wolon to.t adzeté sē ? Yó son slē kārñē ?

Grasyin Yē nyoun sē. Te vaĩ pròu... rāde ! T'i kwo on kou in radze.

Djan dē D. Li tsapwe a Kwo son in trin dē drēflyē su le pró dézo maizon,
on.na monstra pankārte.

Grasyin Sin te fi pā dē mó, on.na pankārte.

Djan dē D. Mi l'ē su mē. Ē le pró le l'i kwo pā vindu....

Grasyin Le prézedin m'a dē ke l'ére pā kontin. Mi pā kontin dē to.
Tchuē li dzin du dzenó l'an sinyā pwo vindre li pró pwo l'Ilon
dē longa ya. Sin va no fire a tchuē brāmin d'ardzin.

Djan dē D. Ē kan te l'ari baya vēye, sé ardzin, pwo adzeté dāwe traĩ
sonmēri, tē sobrerri awi kē ? In ?

Grasyin Si la wārde, uble pā ! Ē si ubledjē dē tē dēre ke t'i le pyē tchuē,
le pyē maléja, le pyē gónyā dē tchuē li kwemwenai.

Peĩntyère Te t'ā pā manke du kwomēse pwo medjē tchuē li dzo. Tantein
l'ē pwor no la warintyère du boure su le pan.

Grasyin Ē du boure pwo tchuē. Ē dē byó travó yó t'ā pā mi manke dē tē
kworbé.

Djan dē D. T'aré pētitre pā mi manke dē tē kworbé su l'ourye di vatse, mi
te fari la révéranse i gwomóe kan t'ari rusaĩ a totchē on.na
bónaman.

Edye Grasyin, krēye ke l'ē d'abwo a wo.

[Trotēsēke intre ē va sē chēté sin vēr nyoun]

Scène VIII

[Aubergiste, Gratien, Jean de Jean, Trottesec]

- Jean de Jean Hé, rastaquouère ! Qui c'est qui t'a permis de faire planter sur mon pré une monstre pancarte ? Tu sauras que je n'en veux rien. Mais rien. Rien de rien.
- Aubergiste Ah, espèce de jean-foutre ! Ce n'est pas la politesse qui t'empêche de dormir !...
- Jean de Jean Laisse le nez et la bouche derrière le bar ! Pétaase !
- Trottesec Ah, monsieur Jean de Jean, excusez-moi, je ne vous ai pas vu en entrant dans l'auberge. Monsieur Constantin, le promoteur, serait prêt à vous payer un franc la toise de plus qu'aux autres... Avec le vaste domaine que vous avez cela vous fait une grosse augmentation.
- Jean de Jean J'ai reçu le pré et la maison de mon père. Mon père Jean. Maintenant c'est à moi. Mais après moi tout passe à Jeannot, le fils. Jean de Jean à Jeannot. Je ne vends pas sans savoir ce que pense Jeannot.
- Trottesec Allons trouver Jeannot.
- Jean de Jean Il garde les moutons dans la montagne. Il faut deux jours pour arriver.
- Trottesec Mais c'est aujourd'hui qu'il nous faut avoir votre papier signé.
- Jean de Jean Je suis venu pour une autre affaire. Avez-vous demandé à quelqu'un la permission de dresser cette pancarte près de la fontaine ?
- Trottesec Mais nous avons besoin de publicité : Il faut vendre tout ce qui va pousser dans le «Domaine de longue vie».
- Jean de Jean Ça se trouve sur moi et vous n'avez rien demandé.
- Trottesec Mais nous vous payons le foin endommagé. Il n'y en a pas pour un franc.
- Jean de Jean Pas pour un franc ! Je vais vous montrer moi ce que je fais de votre pancarte. Je vais la scier, les deux contre-fiches d'abord, puis les colonnes, à ras le sol. Et tout tombera. Nous verrons bien qui commande chez moi. Si c'est moi ou quelqu'un d'autre.
- Trottesec Allons, allons, monsieur. C'est vous bien sûr, c'est vous. Mais patience. Laissons passer la nuit. Demain, nous...

Scène VIII

[Peĩntyẽre, Grasyin, Djan dẽ D., Trotesẽke]

Djan dẽ D. Ē rastakwèrè ! Kò l'ē ke t'a parmētu de fire planté su mon pró on.na monstra pankarte ? Te sari ke n'in waĩ rin. Mi rin. Rin dẽ rin.

Peĩntyẽre O, Djan va l'iwe ke t'i. L'ē pā la politèse ke t'inpatse de dremi !...

Djan dẽ D. Lāse le nā ē la gòrdze daraĩ le bār ! Fomale !

Trotesẽke Ā, mosyóe Djan dẽ D., fite mē ěskuze, wo.z i pā yu amin rintré din la peĩnte. Mosyóe Tanteĩn, le promotè, saréi din ne ka dẽ wo payè on fran la taize dẽ mi k'i.z ātrẽ... Awi le trante ke wo.z aĩ sin wo fi on gró montan d'ēple.

Djan dẽ D. L'i rēchu pró ē maizon dẽ pape. Pape Djan. Ēre l'ē a mē. Mi apri mē to pase a Djanē, le fẽ. Djan dẽ D. a Djanē. Vinze pā sin savaĩ sin ke pinse Djanē.

Trotesẽke Alin trové Djanē.

Djan dẽ D. I wārde li m̀euton din la montanye. Dou dzo pwo arevé.

Trotesẽke Mi l'ē waĩ ke no fó avai voutre papaĩ sinyá.

Djan dẽ D. Si vēnu pwo on.n ātre afire. Aĩ wo démandó a kakon pwo drēflyè sla pankarte dékouté la fontāne ?

Trotesẽke Mi n'in manke dẽ réklame : No fó vindre to sin ke va krêtre din «l'Ilon dẽ longa ya.»

Djan dẽ D. Sin l'ē su mē ē wo.z aĩ rin démandó.

Trotesẽke Mi no wo pāyin le fin brekó. Yé.n a pā pwo on fran.

Djan dẽ D. Pā pwo on fran ! Vize wo mwotré yo sin ke fize dẽ voutra pankarte. Vize la richè, li dāwe kwote d'abwo, pwaĩ li koloné, u pya. Ē to rebateré. No vèrin kwo kó l'ē ke fi a kweman su mē. Sè l'ē yo u kākón d'ātre.

Trotesẽke Alin, alin, mosyóe. L'ē wo chuir, l'ē wo. Mi pachinfle. Lāsin pasé la ni. Dēman, no...

Jean de Jean Vous, vous seriez fort pour la politique. Demain... Nous faisons cela demain ! Nous vous donnons tout... demain ! Moi je vous rends la pancarte... aujourd'hui... Au revoir !

Gratien Jean de Jean tu vas faire une bêtise. Attention ! Si tu scies la pancarte tu devras peut-être la payer.

Jean de Jean Si tu me fais payer ça, je vais te trouver chez toi à la maison et je te remplirai la gorge avec la sciure de la pancarte...

Gratien Tête de cochon ! Fais ce que tu veux !

Jean de Jean Je l'ai toujours fait. Et pas plus leur argent que ta casquette m'empêcheront.

[Il sort]

Scène IX

[Aubergiste, Aide médicale, Gratien, Trottesec]

Aide médicale Monsieur Gratien, voulez-vous venir ?

Gratien Après vous. Mais c'est un autre qui aurait besoin de se faire soigner.

Aubergiste J'aimerais voir revenir Rose...

Scène X

[Aubergiste, Trottesec]

Trottesec Je ne sais pas si nous avons emmanché ceci de la bonne manière. Nous avons tout fait, mais nous n'avons rien fait pendant que le père de Jeannot n'a rien signé. C'est peut-être une bévue de ne pas avoir d'abord gagné à notre idée le tordu de la fontaine... Sans trouver une solution, tout ce que nous avons fait ne servira à rien...

Aubergiste Je crois que vous l'avez blessé avec cette pancarte. S'il ne s'amuse pas à la scier pendant le jour, il fera un feu la nuit ; et alors comme il souffle toujours la bise, ça va vous faire une belle flambée.

Djan dē D. Wo saréi lòeu pwo la politike. Dēman... No fizin sin dēman ! No wo badin to... dēman ! Yo wo bade in rēto la pankārte... waï... Arēwè !

Grasyin Djan dē D. te vā fire on.a sonmēri. Atinchon ! Sē te rise la pankārte t'i din ne ka dē la payē.

Djan dē D. Sē te me fi payē sin, vize tē trové tchē tē a maizon ē t'ingòrzēleraï awi le rison dē le pankārte...

Grasyin Tita dē bou ! Fi sin ke te vœu !

Djan dē D. Le l'i tolon fi. Ē pā mi l'ardzin dē lò kē la kalēte dē tē m'inpatsērin.

[Ye sòrte]

Scène IX

[Peïntyēre, Edye, Grasyin, Trotesēke]

Edye Moswyóe Grasyin. Wolai wo vēni ?

Grasyin Apri wo. Mi l'ē on.n ātre ke l'aréi manke dē sē fire sonyē...

Peïntyēre L'amēréi vèr Róze tòrné vēni...

Scène X

[Peïntyēre, Trotesēke]

Trotesēke Si pā sē n'in inbantcha sin adraï. N'in to fi, mi n'in rin fi du tin ke le pire dē Djanē l'a pā sinyā. L' ē petite on.na bēyuva de pā avai inrēya pē ganyē a noutre idé le tchuè de la fontāne... Sin trové on.na soluchon, to sin ke n'in fi va pasé u blu...

Peïntyēre Krēye kē wo l'ai blēcha awi sla pankārte. Sē sē démwore pā a la richē pindin le dzo, ayeré on fwa a ni ; ē adon bizēye tolon, sin va wo fire on.na bēla bœudēya.

Trottesec Tiens, Rose qui accourt, tout excitée.

Aubergiste C'est le moment qu'elle revienne.

Trottesec Avant que j'essaie d'arranger cela, je veux me soigner un peu. Je suis altéré. Donnez-moi, s'il vous plaît, un verre d'eau avec un génepi. J'ai peur de contracter une pleurésie avec tout ce que j'ai couru hier.

Aubergiste Ah, Rose, ce n'est pas trop tôt !

Scène XI

[Aubergiste, Trottesec, Rose]

Rose Eh, madame, catastrophe ! Aïe mon Dieu !

Aubergiste Heu ! Tu as vu un renard sans queue ?

Rose Oh, madame, le Jean, Jean de la Fontaine, il a scié la pancarte, mais il était tellement pressé, il avait une telle rage, que tout lui est tombé dessus. Il est plat sur le pré, il ne tire plus un pied.

Trottesec Assommé ! Mort ? La guerre est finie ! Le chemin est ouvert pour le Domaine de longue vie.

Rose Oh, j'ai oublié. Il faut vite envoyer le médecin... Docteur ! docteur !

[Elle reste à l'auberge]

Aubergiste Pour aujourd'hui, ça suffit. C'est ici que tu es payée.

Rose Il faut encore que je donne au docteur le dentier de Jean. Quand il a reçu la poutre sur la tête, ça a sauté loin. Je l'ai récupéré qui balançait sur un taconnet.

Trottesec Il ne mordra plus le Jean.

Aubergiste Donne-moi ça. Je vais voir et aider le médecin. Fais-moi marcher l'auberge... Et demande toujours ce qu'il faut servir. Le bla-bla-bla ne nous fait pas cuire la marmite. Bavarder ne fait pas monter la caisse ! Ce soir, grâce à cet accident, tu auras la bourse gonflée.

Trotesēke Tò, Róze kē ponble sē ; to.t infworatāye.

Peĩntyēre L'ē tin ke venyēse.

Trotesēke Dēvan ke l'épròuvēse d'ajesté sin, vize me sonyē on mwè. Si arteró. Badē mē sópli on vaire d'iwe ē kwo on dzenepēya. De sin ke n'in trasó yè, l'i pwaĩr d'akapé le dzivro.

Peĩntyēre Ā Róze, l'ē pā tra tó !

Scène XI

[Peĩntyēre, Trotesēke, Róze]

Róze Ē madame, Katastrofe ! Aĩ mon Dyóé !

Peĩntyēre Hòeu ! T'ā yu on rénā sin kawé ?

Róze O mame, le Djan,Djan dē la Fontāne, l'a richa la pankārte, mi l'ére tēlamin prēsó, l'avé tan la radze, kē to sin yui a tchu su. L'ē pla su le pró, trēye pā mi on pya.

Trotesēke Intētó ! Mò ? Fòeure di dyèrē ! Le yon l'ē ère uvè pwo l'Ilon dē longa ya.

Róze O l'i ubló. Fó vite inwoyē le maĩdēseĩn... Dotòè ! dotòè !

[réste a la peĩnte]

Peĩntyēre Pwo waĩ t'é.n a pròeu fi. L'ē sē ke t'i paya.

Róze Fó kwo kē bayēse u dotòè le dintēlaĩ dē Djan. Kan l'a rēchu la danye su la tite, sin yui a sòeutó yuin. Le l'i kwedaĩ kē balanchëve su on takwonē.

Trotesēke Mwèdré pā mi le Djan.

Peĩntyēre Badē mē sin. Vize vèr ē édyē le maĩdze. Fi mē martchè la peĩnte... Ē demande tolon sin ke fó sarvi. La dzape no fi pā kwaĩr la brontse. Bartavalé fi pā konflé la tchise ! Awi sé asedin, a ni t'arē la bworse bworinflé.

Scène XII

[Trottesec, Rose]

Rose Qui va s'occuper pour faire savoir à Jeannot l'accident de son père ?
Pauvre Jeannot, en haut par le Ban Daray...

Trottesec Il faut lui téléphoner.

Rose Mais il n'a pas le téléphone !

[En riant]

Pauvre Jeannot ! C'est tout à lui. Et le père qui ne voulait jamais rien donner...

Trottesec Comment est donc ce citoyen ? Tordu comme son père ?

Rose Non, il n'est pas tordu. Mais il est timide ! Il n'ose rien dire. A moi en tous les cas. Il tourne autour. Me regarde, ronchonne, mais rien ne vient.

Trottesec Tourne autour... Mais Rose, je ne voudrais pas être indiscret... S'il vous tourne autour, ne serait-il pas un peu amoureux ?

[Pour lui-même]

Ça pourrait aider à nos affaires. Mais il faudrait alors que Rose le tire en ville.

Rose Ce n'est pas à moi qu'il faut demander ça, mais à lui. Mais pour lui tirer les vers du nez, il faut avoir une longue manche. Et faire attention qu'il ne s'en aperçoive pas. ! Comment va-t-il faire, seul, sans le père ?...

Trottesec Sans le père ? Il n'est pas encore enterré...

Rose Mais il est mort ! Et dans deux jours il est enterré. Et le Jeannot sera le maître de la fontaine. Pauvre lui. !...

Trottesec Ah, Roseline ! Je vois s'ouvrir pour vous les grands chemins de la vie. Comme les veulent toutes les femmes. Des chemins larges, un peu inclinés, et tout fleuris, qui vont d'ici vers la ville. Plus besoin de faucher, de traire, de faire le train de l'écurie. Une bonne place et assez d'argent.

Rose Oui, oui... Mais une voiture, il faut la conduire. Qui est-ce qui va faire ça ?

Trottesec Mais, Jeannot ! Il fera l'auto-école comme j'ai fait moi.

Scène XII

[Trotesēke, Róze]

Róze Kó l'ē ke va s'otyupé pwo fire savaï l'asedin a Djanē. Poure Djanē, amou pē le Bandaraï...

Trotesēke Fó yui téléphoné.

Róze Mi l'a pā le téléphone !

[Amin rēre]

Pour Djanē ! L'ē to a yui. Ē le pire kē wolé jamē rin bayē...

Trotesēke Kwemin l'ē sé kwemwenāï ? Tchuè min le pire ?

Róze Na, l'ē pā tchuè. Mi l'ē vargonyòu ! Dóze rin dēre. A mē in tchuè ka. Vire uto. Mē rāde, rónatse, mi rin kē veïn.

Trotesēke Vire uto... Mi Róze, vòudré pā itre indiskrē... Sē wo vire uto, saréi te pā on mwè amworyòu ?

[Intrē sē]

Sin poworéi édyē no.z afire. Mi fodrēi adon kē Róze le trëyēse in Vēle.

Róze L'ē pā a mē kē fó demandé sin mi a yui. Mi pwo yui trëyē li vèr du nā, fó avai on.na longa mantse. Ē fire atinchon kē s'indébètēse pā ! Kwemin va fire, solē, sin le pire ?...

Trotesēke Sin le pire ? L'ē ponkwo intaró...

Róze Mi mò l'ē mò ! Ē din dou dzo l'ē intaró. Ē le Djanē i saré le mètre dē la fontāne. Poure yui !...

Trotesēke Ā Rozalita ! Vēye s'uvri pwo wo li gran tsemi dē la ya. Min li fomālē li wolon tchuètē. Dē tsemi lārdze, on mwè pintchya, ē to botyētó, kē va bā di sē in Vēle. Pā mi manke dē sēyē, d'āryé, dē fire le trin. On.na bóna plase ē prèu d'ardzin. Ē pwortchē na ? on.na wature. Sin l'ē tanmin éja pwo tòrné u dzenó fire vezate.

Róze Win, win... Mi on.na wature, fó kwo la kondjuire. Kó l'ē ke va fire sin ?

Trotesēke Mi, Djanē ! Faré l'otoékoule min l'i fi yo.

Rose Jeannot ? Il n'est pas trop maladroit avec une chargosse. Mais avec une automobile !

Trottesec Eh bien, vous, Rose.

Rose Moi ? Je ne suis une sotte pour m'amuser à ça... Et la vie dans les villes ne m'attire pas plus que tant.

Trottesec Ecoutez-moi, Rose ! Quand Jean de Jean sera enterré, il vous faut prendre les devants avec Jeannot. Lui parler d'amour. Lui montrer le tas d'argent qu'il toucherait en vendant le Clos de la Fontaine avec pré et maison.

Rose Oui, oui.

Trottesec Ne voulez-vous pas aider à faire lever la graine du Domaine de longue vie ? Je suis sûr que Constantin vous donnera une belle commission.

Rose La maison du Clos n'est pas si mal que ça.

Trottesec On me la donnerait que je ne la voudrais pas. Même pas les toilettes à la maison !

Rose Mais il y a un grand jardin tout à côté...

Trottesec De petites fenêtres !

Rose Mais eux ont des doubles fenêtres...

Trottesec Pas de radio !

Rose Mais tous les oiseaux qui sifflent tout autour ; il faut les entendre... ils ne te laissent pas seul.

Trottesec

[Pour lui-même]

J'ai peur de ne pas trouver d'aide avec celle-ci. Si elle aime à ce point les oiseaux, elle est capable d'encourager Jeannot à rester ici. Alors il faut que Tyibè lui fasse un peu la cour et que Jeannot, jaloux foute le camp.

FIN

ACTE II

- Róze Djanē ? L'ē pā tra waran awi on.na tsargwose. Mi awi on.n
ótómobille !
- Trotesēke Ē bein, wo, Róze.
- Róze Yo ? Si pā krētyāne pwo mē démworé a sin... Ē la ya din li vėlē
m'atrēye pā mi kē tan.
- Trotesēke Atyòuta mē ! Róze. Kan Djan dē D. saré intaró, wo fó prindre li
dēvan awi Djanē. Yui prēdjē d'amou. Yui mwotré le monton
d'ardzin kē totsēréi amin vindre le Țlou dē la Fontāne awi pró ē
maizon.
- Róze Win, win .
- Trotesēke Wolā wo pā édyē a fire lēvé la grāne dē l'Ilon dē longa ya ? Si
chuir kē Tantein wo badērāi on.n dzinta kwomechon.
- Róze La maizon du Țlou l'ē pā se mó kē sin...
- Trotesēke Mē la badēran kē la vòudréi pā. Mimwe pā li katchairē a
maizon !
- Róze Mi on gró kwerti fran dékouté...
- Trotesēke Dē petyoudē fēnitrē !
- Róze Mi lò l'an dē doblē fēnitrē....
- Trotesēke Pā dē radyió !
- Róze Mi tchuē li pwedzein kē seblon to.t uto ; fó li.z awir... te lāson
pā solē...
- Trotesēke

[solē]

L'i pwaір dē pā trové on.n édye awi stase. Sē l'āmwe deinse li
pwedzein, l'ē din ne ka d'inkworadjē Djanē a sobré sē. Adon fó
kē Tyibè yui fazēse on mwè jóli ē kē Djanē, dzalòeu, s'ékonzēse.

FEİN

DU SĚKON TRO

ACTE III

[Auberge]

Scène I

[Aubergiste, aide médicale]

Aubergiste Alors, tu n'es pas en train de creuser les pommes de terre ?

Aide médicale Non. Aujourd'hui, je prends un peu le temps de me reposer. Hier, nous avons travaillé jusqu'à la nuit ; nous avons fait quarante-deux sacs. Et demain, tu le sais bien, c'est le jour du médecin. Et avec lui, tu les connais, il ne faut pas dormir. Il paie bien mais il ne s'amuse pas !

Aubergiste Tu as vu l'animation que nous avons eue ici pour l'enterrement ? Tout le village s'entassait ici.

Aide médicale J'ai même vu les frères Charrex. Ils n'ont pas l'habitude...

Aubergiste Non. Ils ne viennent pas. Ils sont trop radins. Chez eux, l'argent de fait pas des aller et retour, comme il fait chez nous autres. Chez eux, il entre mais il ne sort pas ! Ils n'ont pas de trou au bas de laine. Mais cette fois, Trottesec a annoncé devant l'église que le Domaine de longue vie ferait les frais que chacun était invité.

Aide médicale J'ai quand même eu un peu pitié pour Jeannot. Il pleurait comme un enfant. Je n'aurais pas pensé qu'il avait autant d'affection pour le père. Jean de Jean était dur avec lui. Il n'a jamais été qu'un domestique.

Aubergiste Je l'ai accompagné à la maison quand il est arrivé en bas du Ban Darray. Tu aurais dû l'entendre. Il a fait le tour des meubles. Il disait : Ça c'est la chaise de papa ; il n'est voulait pas une autre... pauvre chaise ! Ça c'est la table des repas, avec le creux où il coupait la viande. Il avait toujours la même place : pauvre table ! Ça c'est le fusil qui était toujours accroché au même clou... pauvre fusil. Dans la chambre, il est resté silencieux un bon moment. Puis du bout du doigt il a touché le lit : Ça c'est le lit de papa ; il a toujours le matelas que Gratien Martinal lui avait fait... pauvre lit. Il n'a pas osé prendre possession de tout. Les choses lui faisaient un peu peur, comme si elles étaient remontées avec l'énergie et la colère du père.

ACTE III

[Peïnte]

Scène I

[Peïntyëre, Edye]

Peïntyëre Adon, t'i pā in trin dē sòrti li triflè ?

Edye Na. Wai mē prinze on mwè le tin dē mē délanyë. Yè n'in ju d'òure tin.k a la ni ; n'in fi karante dāwe satchë. Ë dēman, te sã pròu, l'ë le dzo du maïdze. Ë awi yui, te le kwonye, fó pā dremi. Pāye beïn, mi sē démwore pā !

Peïntyëre T'ā yu le trin ke n'in fi sē pwo l'intēramin ? To le dzenó sē kwenyëve par sē.

Edye L'i mimwe yu li frérë Tsaré. L'an pā kweteme...

Peïntyëre Na. Venyon pā. Son tra rāpe. Tchë lò, l'ardzin fi pā dē.z alé ë rēto, min ye fi tchë no.z ātrë. Tchë lò, intrë mi sòrte pā ! L'an pā dē bougan u tsóufon dē lāne. Mi seïn kou, Trotesëke l'a dē, dēvan l'edaïze, kē l'Ilon dē longa ya faréi li frë ë kē tsekon pworéi baïre a dœ.

Edye L'i kan mimwe ju on mwè pedja pwo Djanë. Kòrnāve min on maïnó. L'aréi pā pinsó ke l'avé tēlamin d'afëchon pwo le pire. Djan dē Djan l'ére du awi yui. L'ë jamè étó k'on valë !

Peïntyëre Le l'i akonpanya a maïzon kan l'ë sòrtai bā du Ban Darray. T'aréi fadu l'āwir. L'a fi le to di mòeublë. Dezé : Sin l'ë le chéze a pape ; n'in wolé pā on.n ātre... pource chéze ! – Sin l'ë la tãble di souyë, awi le kròu yó tsaplāve la tsè. L'avé tolon le mimwe yua... poura tãble ! Sin l'ë le fwejë ke l'ére tolon krotcha su la mimwa tatse... pource fwejë. Din le païlle l'ë rēstó éto on.na bóna wërbe. Pwaï du bē du daï l'a totcha la tyòutse : Sin l'ë la tyòutse a pape ; l'a tolon le matelā kē Grasyin Martinal yui avé fi... poura tyòutse. L'a pā dózó prindre to sin pwo yui. Li tsouze yui fazan on mwè pwaïr, min se l'éran kwo rēmontāyë awi le dzë ë la radze du pire.

Le jour de l'enterrement, Tyibè, Trottesec et Constantin ne l'ont pas abandonné. Ils lui ont fait boire, l'on fait parler, de tout, du père, de la montagne et des moutons. Ils ont essayé de savoir s'il était amoureux de la nôtre.

Aide médicale De la nôtre ?

Aubergiste De Rose !

Aide médicale Ah ! Mais tout le monde sait que Jeannot l'aime.

Aubergiste Tout le monde pense. Mais personne n'en sait rien. Je l'ai entreprise un jour avec ça. Elle m'a dit : Il est gentil ; je vois bien qu'il me regarde quand je lui tourne le dos, mais que moi je le regarde, il a le nez dans le verre. Et plus loin que non et que oui, il n'a rien à dire.

Aide médicale Les trois étrangers ont quand même réussi à le faire chanter. Est-ce vrai qu'ils l'ont amené à la Radio ?

Aubergiste C'est vrai. Et ils l'ont enregistré. Il a déjà passé deux fois... mais ils se moquent de lui. As-tu entendu ?

Aide médicale Non. Je n'ai pas la radio. Le mien, tu sais combien il a mauvaise langue, il dit que je la fait moi-même.

Aubergiste C'est une heure. On a peut-être de la chance

[Allume la radio. On entend]

Madame et Monsieur, le célèbre berger chantant, Djanet des montagnes, chante sa bien-aimée. Ecoutons le numéro un du hit-parade alpestre :

Jeannot Là haut, là haut dans la montagne
Je reste avec mes blancs moutons...
Bê... bê...
Mais c'est en bas dans la campagne
Que j'ai reconstruit Jeanneton..
Bê... bê ...

...

Le dzo dē l'intèramin, Tyibè, Trotesēke ē Tantein le l'an pā lacha. Le l'an fi baïre, le l'an fi prēdjē, dē to, du pire, dē la montanye ē di mœuton. L'an éprœuvó dē savaï sē l'ére amworyœu dē la noutre.

Edye Dē la noutre ?

Peïntyëre Dē Róze !

Edye Ā ! Mi tsekon sā ke Djanē la l'āme.

Peïntyëre Tsekon pinse. Mi nyon n'in sā rin. La l'i épintāye on dzo awi sin. M'a dē : l'ē janti ; vēye prœu ke me rāde kan si rēvrēya, mi kan yo le rāde l'a le nā din le vaïre. Ē pyē yuin kē na ē kē win, l'a rin a dēre.

Edye Li traï étrandze l'an kan mimwe rusai a le fire tsanté. L'ē te véré ke le l'an kondjui a la radiyó ?

Peïntyëre L'ē véré. Ē le l'an inrēgistró. L'a dja pasó dou traï kou... mi sē fwoton dē yui. Ā te āwi ?

Edye Na. L'i pā la radiyó. Le myon, te sā kwemin l'a kréya gòrdze, dē ke la fize mimwe...

Peïntyëre L'ē on.n œure. N'in petite chance.

[Alene la radiyó, on āwi]

Madame et Monsieur, le célèbre berger chantant, Djanet des montagnes, chante sa bien-aimée. Écoutons le numéro un du hit-parade alpestre :

Djanē Amou, amour pē la montanye

Yo sobre awi li blan mœuton,

Bè... bè...

Mi l'ē davó din la kanpanye

Kē l'i rēkontró Janeton.

Bè... bè...

...

Quand je lui dis : ah que t'es belle,

C'est en riant qu'elle me répond :

Bê... bê...

Là haut, là haut loin de ma belle

Je pleure avec mes blancs moutons

Bê... bê...

...

Un jour viendra...

[On stoppe la radio]

Scène II

[Aubergiste, Aide médicale, Trottesec]

[Aide médicale essuie une larme et chante]

Aide médicale Avec moi viendra à l'église...

Aubergiste Arrête donc ! Tu n'as pas honte de bêler ça après lui ?

[à Trottesec]

Non ; monsieur Constantin n'a pas passé aujourd'hui.

Trottesec Le berger Jeannot arrive. Attention ! Ce n'est plus un pauvre diable que personne ne connaîtrait. Il chante à la radio. On parle de lui dans tout le pays... Il nous faut lui faire la fête.

[Aide médicale sort]

Scène III

[Aubergiste, Trottesec, Jeannot]

Trottesec Bravo ! bravo ! bravo!!! Serais-je seul pour battre des mains ?

Kan yo yui dē ó ke t'i dzinte

L'ē amin rēre kē ye rēpon,

Bè... bè...

Amou li tan yuin dē la dzinte

Yo kòrne awi li blan mœuton,

Bè... bè...

...

Veïndré on dzo...

[Rادیó stope]

Scène II

[Peïntyère, Edye, Trotesēke]

[Edye sē pane on.na legreme ē tsante]

Edye Awi mē veïndré a l'edaïze...

Peïntyère Plake don ! T'ā pā vargonye dē bētyēlé sin apri yui ?

[a Trotesēke]

Na, Moyé Tanteïn l'a pā pasó, wai.

Trotesēke Le bardjē Djanē l'aruve. Atinchon ! L'ē pā mi on poure-tē kē
nyou kwonyétréi. Ye tsante a la radiyó. Sē prēdze dē yui dīn to
le payi.. No fó yui fire la fite.

[Edye sôrte]

Scène III

[Peïntyère, Trotesēke, Djanē]

Trotekēke Bravó ! bravó ! bravó !!! Saréi yo solē pwo takwoné di man ?

- Jeannot Il ne faut pas te fatiguer, commis. Je n'ai pas besoin de ça. Mais j'ose quand même dire que deux jours avec vous n'ont pas été perdus. On m'a donné des leçons pour mieux me tenir à table ; moi, j'employais trop le couteau... Et pour chanter ! Que de complications ! Il y en avait un qui tapait avec une petite fourche en fer. Il voulait me donner le ton... Et un autre qui voulait toujours me faire chanter dans l'entonnoir qu'il tenait à bout de bras. Et puis, ils me faisaient toujours de belle manières par devant et ils moquaient de moi par derrière... Si c'est ça la vie de la ville, ça ne fait pas envie.
- Trottesec Mais ça n'est pas la vie de la ville. Ça c'est le milieu du théâtre. Pour vous, ce serait un bon travail d'usine, tous les jours, à l'abri, avec la quinzaine deux fois par mois. Pas besoin de la pluie ni du soleil, ni des saisons ! La paie qui tombe par la cheminée, tous les quinze jours. On ne peut rêver mieux !
- Jeannot Mais, monsieur, tout ce que vous faites n'est-il pas pour attirer ici les gens des villes, à condition qu'ils aient suffisamment d'argent ?
- Trottesec Oui. Le Domaine de longue vie est pour eux.
- Jeannot Mais pour leur faire place, il faudrait que nous partions. Il me faudrait partir en ville, entasser de l'argent pour revenir, acheter ce pré et cette maison.
- Trottesec Pas vous, non. Mais dans cinquante ans, les enfants des enfants... Ça oui.
- Jeannot Je vais réparer la barrière.
- Trottesec Ce serait bien à vous de revenir ici pour rencontrer monsieur Constantin.
- Jeannot Je reviendrai... Je n'ai pas vu Rose. J'aimerais lui dire bonjour...
- Trottesec Aujourd'hui, vous signerez...
- Jeannot Papa est enterré ici à côté de maman... Il n'a dit une fois : Quand je serai de l'autre côté du pont, ne fais pas trop long pour te marier. Tu seras le maître du Clos, mais il te faut un autre maître à la maison. Tu n'est pas débrouillard, toi.
- Trottesec Oh, non, monsieur Jeannot. Vous n'êtes pas maladroit. Il faut seulement vous ouvrir, voir autre chose que les montagnes de la commune.

- Djanē Fó pā tē lanyë, komi. L'i pā manke dē sin. Mi dóze kan mimwe dëre kē dou dzo awi wo son pā étó pardu. Man baya dē lēson pwo myòeu medjë a table ; yo l'inplēye tra le tyèuté... È pwo tsanté ! Kē dē gónyē ! Yé'n ére on kē takwonāve awi on.na króya fwortse in fè. Ye wolé me bayë le ton... È on.n ātre kē wolé tolon mē fire tsanté din l'inbwoflyòeu kē tenyé a bē dē bri. È pwaï mē fazan tolon dē dzintē gónyē pē dēvan ē sē fwotan dē mē pē daraï... Sē l'ē sin la ya dē vële, sin fi pā invaï.
- Trotesēke Mi sin l'ē pā la ya dē vële. Sin l'ē la famëye dē la kwomēdëye. Pwor wo, sin saréi on bon travó d'ujēne, tchuë li dzo, a chote, awi la tchinzéne dou kou pē maï. Pā manke dē la plodze, ē du flolaï, ē di saïzon ! La pāye bā pē la bòrne, tchuë li tchinze dzo. Byó min le sondze !
- Djanē Mi, mosyóe, to sin ke wo fidē l'ē te pā pwo treyë sē li dzin di vële, a kondechon ke l'ésan pròeu d'ardzin ?
- Trotesēke Win. L'Ilon dē longa ya l'ē pwo lò.
- Djanē Mi, pwo yòeu fire plase, a no fódréi parti. Mē fódréi parti in vële, fire dē monton d'ardzin, pwo tòrné adzeté sē pró ē maïzon.
- Trotesēke Pā wo na. Mi, din feïnkante an, li maïnó di maïnó... Sin win.
- Djanē Vize fléryé sin amin aloyë la délice.
- Trotesēke Sarèi beïn a wo dē tòrné vëni sē pwo rēkontré mosyóe Tanteïn.
- Djanē Tórné vëni... L'i pā yu Róze. L'amēréi yui dëre bon dzo...
- Trotesēke Waï wo sēnyëraï...
- Djanē Mi pape l'ē intaró sē dékoute mame... M'a dē on kou : Kan yo saréi dëli le pon, fi pā tra vërbe pwo tē māryé. Te saré le métre du flou, mi te fó on .n ātre métre a maïzon. T'i inban te !
- Trotesēke O na, mosyóe Djanē. Wo.z ite pā inban. Wo fó solamin wo.z uvri, vër ātra tsouze ke li mon dē la kwemwene.

Jeannot Papa m'a encore dit une autre fois : Toi, tu n'es pas bon à rien, tu es mauvais à tout ! Mais pour les moutons, j'en ai perdu moins que lui quand il était jeune. Bon. Au revoir !

Aubergiste Rose sera bientôt là. Tu ne tarderas pas.

Scène IV

[Aubergiste, Trottesec]

Trottesec Pour ce commerce, le Domaine de longue vie est une affaire à ne pas manquer.

Aubergiste Nous serons obligés de faire pas mal de réparations. Mais nous pouvons proposer une cuisine locale : saucisse fratse, fason et koujen⁵.

Trottesec Ne pas oublier la raclette ! Mais pour les gens qui vont venir il faudra toujours la faire avec du fromage d'ici.

Aubergiste Je ne suis pas sûr que Jeannot signera et vous laissera le clos de la Fontaine.

Trottesec Rose doit le tirer loin ; avec le gispi, comme les bûcherons du temps quand On bedonnait dans la Danse. Rose l'épouse à condition qu'il parte.

Aubergiste Nous avons toujours pensé comme cela. Je ne sais pas si elle n'a pas changé. Je me méfie.

Trottesec La voilà qui arrive. Je vais voir ça.

Scène V

[Aubergiste, Trottesec, Rose]

Rose Bonjour, madame. Bonjour le commissionnaire de Constantin.

Djanē Pape m'a kwo dē on kou : Te t'i pā bon a rin, t'i krwé a to ! Mi
pwo li mœuton l'in i pā tan pardu, kē yui kan l'ére dzevēne.
Bon. Arēwè.

Peĩntyère Róze l'ē d'abwo li. Tē tardēri pā !

Scène IV

[Peĩntyère, Trotesēke]

Trotesēke Pwor sé kwemèrse l'Ilon dē longa ya l'ē on.n afire a pā manké.

Peĩntyère No sarin obledja dē fire brāmin dē réparachon. Mi no pwan
propwozé on.na kwezene di sē : sœusēse fratsē. fason ē
koujenó.

Trotesēke Pā ublé la raklēte ! Mi pwo li dzin kē van vēni fódré tolon la fire
awi le fremādze dē sē.

Peĩntyère Si pā chuir kē Djanē sinyéré ē wo lāséré le flou dē la Fontāne.

Trotesēke Róze ^{dōi} ~~dēdze~~ le treyē vēye ; awi le gispi, min li dzoraï du tin kan
bedonāvan din la Dranfle. Róze le mārye a kondechon kē
partēse.

Peĩntyère N'in tolon pinsó deĩnse. Si pā sē l'a pā tchandja. Mē mófye !

Trotesēke To l'aruve. Vize vèr sin.

Peĩntyère Wo la lāse. L'i afire bā la kāve.

Scène V

[Róze Trotesēke]

Róze Bondzo, Madame, Bondzo le kwomechonére a Tanteĩn.

Trottesec Rose ! Le jour est arrivé. Jeannot va revenir et il vous faut l'accrocher, le faire parler. Le remuer.

Rose Voilà qui est vite dit. Il ne m'a pas encore dit une fois qu'il m'aimait. Il me regarde en dessous. Il gémit.

Trottesec Parle à sa place ! Mais attention, tu l'épouses à condition qu'il s'en aille avec toi pour habiter en ville et qu'il signe aujourd'hui pour vendre. Pour vendre la Clos de la Fontaine.

Rose Qu'il signe pour vendre ? J'ai fait un tour dans la maison de Jean de Jean... La maison de Jeannot, maintenant. C'est une belle maison. Il y a moyen de l'arranger un peu, de changer quelques meubles.

Trottesec Roseline ! Il n'est pas question de ça !

Rose Monsieur le commissionnaire, qui c'est qui se marie ? Moi ou vous ?

Trottesec Vous, vous... Mais pour une nouvelle vie...

Scène VI

[Rose, Trottesec, Constantin]

Trottesec Bonjour, monsieur.

Constantin Alors ?

Trottesec [Souffle fort] Rien...

Constantin Tu n'es pas payé pour ne rien faire ! Si Jeannot nous gicle entre les doigts, c'est toute l'affaire qui tombe. Tout est par terre.

Trottesec Il y a encore Rose...

Tantaïn Rose !

Rose Oui, monsieur Constantin... Un café ?

Constantin Non !!! Toi, ici !!!

Rose Voilà !

- Trotesēke Róze ! Le dzo l'ē arevó. Djanē tòrne vēni ē wo fó l'akrotchē, le fire prēdjē. Le fourgoné.
- Peintyēre Sin l'ē d'abwo dē. M'a ponkwo dē on kou ke m'āmāve. Me rāde in dézo, dzemēye.
- Trotesēke Prēdze pwo yui ! Mi atinchon, te le mārye a kondechon kē par tēse awi tē pwo sobré in vèle ē kē sinyēse waï pwo vindre. Pwo vindre le flou dē la Fontāne.
- Róze Sinyēse pwo vindre ? L'i fi on to din la maïzon a Djan dē Djan... La maïzon a Djanē, ēre. L'ē on.na dzinta maïzon. Yē mwoyin dē l'aloyē on mwè, dē tchandjē kākē mœublē.
- Trotekēke Rozalita ! Yē pā kēchon dē sin !
- Róze Mosyóe le kwomechonére, kó l'ē kē sē mārye ? Yo u wo ?
- Trotesēke Wo, wo... Mi pwo on.na novēla ya...

Scène VI

[Róze, Trotesēke, Tanteïn]

- Trotesēke Bon dzo Mosyóe.
- Tanteïn Adon ?
- Trotesēke [Chofle fò] Rin...
- Tanteïn T'i pā paya pwo rin fire ! Sē Djanē no dzefe intrē li dai, l'ē tota la konbine kē tsè. L'ē to pē tèrè..
- Trotesēke Yē kwo Róze...
- Tantaïn Róze !
- Róze Win, mosyóe Tanteïn... On kāfé ?
- Tanteïn Na !!! Te, sē !!!
- Róze Dò !

Constantin Je veux que tu m'enlèves ce berger d'ici. Je vais t'aider. Si tu es capable de remuer cet endormi jusqu'à Martigny, je vous trouve un appartement et vous paie les deux premiers mois de location.

Trottesec Ça c'est un cadeau !

Rose Combien de pièces dans cet appartement ?

Constantin Nous verrons ça. Mais deux mois.

Rose [En se moquant un peu de lui] Deux mois !

Trottesec Je crois qu'il nous faut laisser Rose seule pour recevoir le Jeannot.

Constantin Oui. Nous allons. Mais je compte sur vous !

Scène VII

[Rose]

Rose Allez seulement. Je n'ai pas besoin de vous. Constantin voudrait nous payer la location. En ville c'est comme ça. Il faut payer tous les mois ; tous les mois la location pour garder la maison. Si nous restons ici, nous n'avons pas besoin de location !

Dans un instant, sûrement, Jeannot va venir. Comment notre artiste sera-t-il tourné ? Le Jeannot qui chante à la radio ? On ne sait pas toujours comment il va faire... Un jour que le voisin Gus l'avait un peu trop ennuyé, il a pris une de ces corrections... Il n'y en pas deux dans le village pour te rembarquer comme ça. Il était méchant. Un rustre.

Avec moi, il est maladroit, malhabile, recroquevillé dans ce qu'il voudrait dire. Les femmes, d'habitude, laissent faire. Elles attendent. Elles tardent à donner leur réponse. Si j'agis ainsi, je suis encore fille l'année prochaine. Il me faut l'accoucher... après provocation...

Tu, je l'entends arriver.

- Tanteïn Waï kē te me wotëse sé bardjë dē sē. Vize t'édyë. Sē t'i din ne ka d'inmwodé sé indremaï tin k'a Martenyë, wo trove on.n apartēmin ē wo pāye li dou promyë maï dē lokachon .
- Trotesëke Sin l'ē on kadó !
- Róze Wire d'andyóne din sé apartēmin ?
- Tanteïn No vèrin sin. Mi dou maï.
- Róze [Amin sē fwotre on mwè dē yui] Dou maï !
- Trotesëke Krëye ke no fó lachë Róze solëte pwo rësaivre le Djanë.
- Tanteïn Win. No vizin. Mi konte su !

Scène VII

[Róze]

- Róze Alā pyë. L'i pā mankē dē wo. Tanteïn vòudré no payë la lokachon. In vële l'ē deïnse. Fó payë tchuë li maï ; tchuë li maï la lokachon pwo wardé la maïzon. Sē no réstin sē, n'in pā manke dē lokachon !
- Din on.na wèrbe, chuir, yë Djanë kē veïn. Min saré vrëya l'artiste a no ? Le Djanë kē tsante a la radiyo ? On sã pã tolon min va fire... On dzo ke le vezeïn Gus le l'avé on mwè tra inmardó, l'a ramasó on.na vire-të-òutre... Yé.n a pã dou din le dzenó pwo tē rebratchë deïnse. L'ére mētchin... on róge.
- Awi mē l'ē mādjuï, waran, ingrebwenó din sin kē vòudré dëre. Li fëne dē kweteme lāson fire. Atinzon. Tardon a bayë rëponse. Sē fize deïnse, si kwo boube l'an d'apri. Mē fó l'atchèutchè... apri provokachon...
- Tò ! l'awëye kē veïn.

Scène VIII

[Rose, Jeannot]

Rose Bonjour Jeannot. Alors tu fais la pause.

Jeannot Non. Je n'ai rien fait aujourd'hui. J'ai seulement une vilaine soif.

Rose Que veux-tu boire ?

Jeannot Ce que tu as.

Rose Oh ! Aujourd'hui tu as envie de te laisser faire par les autres.

Jeannot [Mworone] Par les autres, non. Par toi, peut-être.

Rose Bois d'abord un peu d'eau. Après tu essaieras le blanc du mois...
Voilà l'eau... Le jour de l'enterrement tu discutais ferme avec
Constantin et Trottesec... A moi t'as rien à dire... Tu n'as rien à dire,
Jeannot ?

Jeannot Je te parle tout le jour quand je suis dans la montagne.

Rose As-tu une raison de me parler ? de me parler à moi ?

Jeannot On ne peut pas parler aux moutons toute la journée...

Rose Qu'est-ce que tu racontes alors à la Rose ?... Tu ne veux pas dire ?

Jeannot Je ne sais pas. Le temps qu'il va faire. L'agneau qui boîte... La
mauvaise soupe du barbu qui me donne envie de vomir. Le «détela»
de la cabane. Le cerisier tout chargé de la Combe.

Rose Et de moi, t'as rien à dire ? A mon sujet ?

Jeannot Hein ?

Rose Tu ne me fais pas parfois un compliment?

Jeannot Quel compliment ?

Rose Pauvre Jeannot. Tu ne sais pas faire un compliment.

Jeannot Je dis ce qui me vient.

Rose Oui. Mais il ne te vient pas grand chose...

Scène VIII

[Roze, Djanē]

- Róze Bon dzo, Djanē. Adon te fi la póze.
- Djanē Na. L'i rin fi waï. L'i solamin on.na bwerta saï.
- Róze Ke te vòeu baïre ?
- Djanē Sin ke t'ā.
- Róze O ! Waï t'ā invaï dē tē lachē fire pē li.z ātre.
- Djanē [Mworone] Pē li.z ātre, na. Pē tē, pētitre.
- Róze Baï d'abwo on tche d'iwe. Apri, t'épròuvēri le blan du maï...
Tó l'iwe... Le dzo dē l'intèramin, t'ére in gòrdze awi Tanteïn ē
Trotēsēke... A mē t'ā rin a dēre... T'ā rin a dēre, Djanē ?
- Djanē Tē prēdze to le dzo kan si din li mon.
- Dóze Ā te on.na raïzon dē mē prēdjē ? mē prēdjē a mē ?
- Djanē On pòeu pā prēdjē i mòeuton tota la dzòrniwe...
- Róze Ke te kontye, adon, a la Róze ?... Te vòeu pā dēre ?
- Djanē Si pā. Le tin ke va fire. L'anyè ke fłotche... La kréye sepe du
barbu, ke me bade li.z avontsē. Le détélā dē la tsavane. Le
seryezaï to tchardja dē la Konbe.
- Róze E dē mē t'ā rin a dēre ? Su mē...
- Djanē In ?
- Róze Te me fi pā dē kou on konplemin ?
- Djanē Keïn konplemin ?
- Róze Poure Djanē ! Te sā pā fire on konplemin.
- Djanē Dēye seïn kē veïn.
- Róze Win, mi te veïn pā gran badje...

Jeannot Les gentianes qui m'écoutent ne s'en plaignent pas...

Rose Je vais te faire, moi, le compliment pour une fille. Une fille qui s'appellerait, Rose...

Bonjour, Rose. Tu es venue jusqu'ici. Il t'en a fallu du courage pour courir pendant deux heures...

Rose, tu es la plus jolie du village et la plus gentille...

[Commence à tousser un peu]

C'est certain que celui qui te marie fait une bonne affaire...

Tu viendras encore demain ?

Rose, je t'aime. Je suis bien avec toi. Je ne voudrais pas changer.

Rose, me veux-tu ?...

C'est ça que je dirais moi. Va donc. Dis, toi !

Jeannot Il n'y a pas besoin de dire... tu as déjà dit.

Rose Jeannot, fais-tu exprès ?

Jeannot Arrr ! Rose, quand je te regarde, j'ai la langue qui se noue.

Rose Alors, je dis encore une fois. Et si tu n'es pas content tu sais dire : halte ?

Alors, Rose, c'est vrai que je n'ose pas dire. Je n'ai pas eu de maman quand j'étais petit pour apprendre à donner des baisers. Mais, Rose, moi je t'ai toujours aimée, je t'aime et je serais si content si tu veux venir au Clos pour me faire la soupe...

Ça pourra se faire quand papa se sera un peu refroidi...

Jeannot Ah Rose ! Comment as-tu fait pour savoir tout cela ? Tout est juste. Oui ! Et je t'épouse aussi vite que possible.

Rose Jeannot, monsieur Constantin t'a demandé de signer aujourd'hui pour vendre le Clos de la Fontaine. Que feras-tu ?

Jeannot Si je vends, ils ne m'embêteront plus.

- Djanē Li tsanflāne kē m'ātyèuton rónon pā...
- Róze Vize tē fire, yo, le konplemin pwo on.na boube. On.na boube kē saréi a non, Róze...
- Bon dzo, Róze. T'i vēnyua tin kē sē. T'é.n a fadu dē kwerādze pwo traŋlyë dāwe.j cèurē...
- Róze, t'i la pyë dzinta du dzenó ē la pyë bóna...
- [inrēye a tēsi on mwè]
- Chuir kē sé ke te mārye fi on.na bóne afire...
- Te veëndri kwo dēman ?
- Róze, yo t'āme. Si beïn awi tē. Vèudréi pā tchandjë.
- Róze ! Te me vòeu ?...
- L'ē sin ke yo deréi. Va don ! Dē, te !
- Djanē Yē pā manke dē dēre... t'ā dja dē.
- Róze Djanē, te fi ésprē ?
- Djanē Arrr ! Róze, kan te rāde l'i la linwe kē sē nyué.
- Róze Adon, dēye kwo on kou. È sē t'i pā kontin te sā dēre : halte ?
- Adon, Róze, l'ē véré ke dóze pā dēre. L'i pā ju mame kan l'ére maïnó pwo aprindre a fire dē mimi. Mi, Róze, yo t'i tolon āmó, t'āme ē saré tan kontin sē te vòeu vēni u flou pwo mē fire la sepe.
- Sin pòeu sē fire kan pape sē saré on mwè infraïdi...
- Djanē Ā Róze. Min t'ā fi pwo savaï to sin ? L'ē to jeste. Win ! È te mārye ase vite kē sē pòeu !
- Róze Djanē, mosyóe Tanteïn, t'a demandó dē sinyë waï pwo vindre le flou dē la Fontāne. Kē faré te ?
- Djanē Sē vinze m'inmardon pā mi.

Rose Si tu gardes le tien, ce sont eux qui seront ennuyés. Ils ne peuvent pas réaliser leur promotion sans le Clos de la Fontaine. Et ils ont besoin de l'eau pour leur publicité. Le Domaine de longue vie ne peut pas se réaliser sans fontaine. Je l'ai assez entendu. Alors, as-tu envie de faire comme ton père ? Gueuler de la cave au galetas ? Ou bien essayer de dormir en ville avec la radio d'un voisin qui ne sais pas l'éteindre.

Jeannot Pape disait que les femmes aiment se laisser couler comme l'eau.

Rose C'est vrai qu'elles n'aiment pas aller à rebours de l'eau. Mais ici nous avons la source. Et toute l'eau autour de la maison.

Jeannot Je je vends pas !

Rose Papa sera content.

Jeannot Je ne vends pas !!

Rose Certainement ?

Jeannot Je ne vends pas !!! Oui, je suis sûr.

Scène IX

[Rose, Jeannot, Trottesec]

Trottesec Monsieur Jeannot, j'ai ici tout ce qu'il faut pour signer. Allons !

Rose Voilà un Fernet.

Trottesec Je n'ai rien demandé.

Rose C'est pour la digestion. [Elle se moque de lui.]

Jeannot Je ne vends pas. Rien. Non. Pas. Je ne vends pas!!!

Trottesec Il me faut faire la commission à Monsieur Constantin. Il est resté devant, avec l'aubergiste... [il lève la voix]. Monsieur Constantin, monsieur Constantin, Jeannot a dit non et sa fiancée non. Il n'y a rien à faire...

- Róze Së te warde le tyon, l'ē lò kē son inmardó. Pwan pā fire la promochon sin le Țlou dē la Fontāne. Ē l'an manke dē l'iwe pwo la réklame. L'Ilon dē longa ya pœu pā sē fire sin fontāne. Le l'i prœu āwi. Adon, ā te invai dē fire min pape ? Djœulé dē la kāve u galātā ? U bein éprœuvé dē dremi in vēle awi la radiyó du vezein ke sā pā la mweri.
- Djanē Pape dezé kē li fēne l'āmon sē lachē kœulé min le bran dē l'iwe.
- Róze L'ē vērē ke l'āmon pā alé a rebwo d'iwe. Mi sē, n'in la fontāne. Ē totē l'iwe dékoutē maizon.
- Djanē Vinze pā !
- Róze Pape saré kontin.
- Djanē Vinze pā !!
- Róze Chuir ?
- Djanē Vinze pā !!! Win si chuir.

Scène IX

[Róze, Djanē, Trotesēke]

- Trotesēke Mosyóe Djanē, l'i sē to sin ke fó pwo sinyē. Alin !
- Róze Dò, on Fèrnēte.
- Trotesēke L'i rin démandó.
- Róze L'ē pwo dédzeri. [Sē fwo dē yui]
- Djanē Vinze pā ! Rin. Na. Pā. Vinze pā !!! Trotesēke Mē fó fire la kwomechon pwo mosyòe Tantein. L'ē sobró li dēvan awi la peintyère... [Prēdze fó] Mosyóe Tantein, mosyóe Tantein, Djanē l'a dē na ē la fidancha l'a dē na. Yē rin a fire...

[On entend dehors quelqu'un tomber]

Scène X

[Rose, Jeannot, Aubergiste, Médecin]

[Aubergiste entre, de mauvaise humeur]

Aubergiste Va-t'en garder les moutons!

Médecin Ce monsieur-là n'achètera plus rien. Il est mort entre mes bras. Ouf !
Un double marc, s.t.p !

FIN

[On āwi fòure kakon rebaté]

Scène X

[Róze, Djanē, Peĩntyēre, Maĩdze]

[Flomène intrē agranyèuze]

Peĩntyēre

Va wardé li faye ! *lóke ke fi*

Maĩdze

Le mosyóe li, l'adzeteré pā mi rin. M'a krapó intrē li bri.

Ouf ! On doble garzein, sópli !

FEÏN

SOMMAIRE

ACTE I	F 01 – 09
ACTE II	F 10 – 19
ACTE III	F 20 – 30

Kwomédëye 2011 - Li répétechon – Ekoule dē Pradēfwo

Satinbre

07	I tro
14	II tro
21	tsan + III tro
28	tsan + I tro

Otóbre

05	tsan + I tro
12	tsan + II tro
19	tsan + III Ktro
26	tsan + Kwo

Novinbre

02	tsan + Kwo
09	tsan + Kwo
16	tsan + Kwo
23	tsan + Kwo
30	tsan + Kwo

Désinbre

Demindze	04	Kwo + Kwo
----------	----	-----------

13⁰⁰ + souper

Demekre	07	Le ni
Dedzo	08	L'apri dené
Desandre	10	Le ni

Chowdhury & Son
Mentioned in @bluebird.ch